

К. Люлькович

**ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА МАНИФЕСТАЦИИ ФЕНОМЕНА
СОВРЕМЕННОЙ МАССОВОЙ КУЛЬТУРЫ «К-РОР»
В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ (ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТ)**

В современной массовой культуре особое внимание занимает k-pop – корейская популярная музыка. Цель проводимого исследования – выявление языковых средств манифестации феномена «К-рор» в англоязычной прессе, а также особенностей их перевода на русский язык. Цель исследования

предполагает решение следующих задач: 1. Установление языковых средств манифестации указанного выше феномена; 2. Определение специфических структурно-семантических и коммуникативно-прагматических языковых характеристик. Актуальность исследования связана с тем, что данная развивающаяся форма современной музыки оказывает мощное влияние на развитие массовой культуры во всем мире. Язык k-поп распространяется по всему миру. Он включает в себя уникальные выражения и сленг, что делает его более интересным и актуальным для изучения.

Материалом исследования послужили 7 англоязычных электронных статей. Для анализа использовались статьи англоязычного новостного сайта K-поп – allkpop, Soompi (один из старейших информационных ресурсов, посвященных корейской поп-культуре), Koreaboo (цифровая медиакомпания, которая создает и распространяет контент о корейской поп-культуре среди миллионов пользователей по всему миру), KpopStarz (новостной ресурс в США, посвященный K-поп).

Так, например, отмечаем широкое использование риторических вопросов в заголовках статей (*NewJeans to replace BTS? 'NewJeans заменят BTS?'*), фразеологизмов (*to break the ice* ‘растопить лед, сделать первый шаг’, *in the seventh heaven* ‘на седьмом небе’), метафор (*a total failure* ‘полный провал’, *to blow up gains* ‘взрывать доходы’, *string of victories* ‘цепочка побед’), перечислений (*technology, fashion, social activism, entertainment, media and many more* ‘технологии, мода, социальная активность, развлечения, СМИ и многое другое’), реалий (*daesang* ‘дэсан, самая престижная награда’, *magne* ‘макне, младший в группе’, *aegyo* ‘эгё, мимика и жесты, выражающие милость’). Языковые средства используются для передачи информации и создания определенной атмосферы в статьях. Также они могут использоваться для подчеркивания эмоциональной окраски и убедительности текста.

Таким образом, языковые средства манифестации феномена k-поп в англоязычной прессе включают использование терминов и выражений, связанных с культурой и музыкой Южной Кореи. Феномен k-поп приводит к росту интереса к изучению корейского языка и культуры. В целом, использование языковых средств отражает растущее влияние k-поп на мировую массовую культуру.